



HƯỚNG DẪN DÀNH CHO

Gia đình trong các Sự vụ Bảo vệ Trẻ em

Cơ quan phát hành

Chi nhánh Tòa án Maine
Văn phòng Hành chính của các Tòa án

Tháng 1, 2018

THÔNG TIN QUAN TRỌNG

Sử dụng phần này để ghi lại ngày, giờ và địa điểm của các buổi điều trần tại tòa án và thông tin khác. Hỏi luật sư về bất cứ thông tin nào quý vị chưa hiểu rõ.

Luật sư của quý vị

Tên _____
Địa chỉ _____
Điện thoại _____
Email _____

Nhân viên phụ trách hồ sơ của Sở

Tên _____
Điện thoại _____
Email _____
Tên của nhân viên giám sát _____
Điện thoại _____
Email _____

Người giám hộ tạm thời (Guardianad Litem, GAL)

Tên _____
Điện thoại _____
Email _____

*Thanh tra phúc lợi trẻ em

Điện thoại: (207) 213-4773
Email:
ombudsman@cwombudsman.org

Buổi điều trần bảo vệ sơ bộ

Ngày & Giờ _____
Địa điểm _____

**Chương trình này cung cấp một nhân viên đã được huấn luyện để xem xét các trường hợp khiếu nại khi quý vị không thể giải quyết một vấn đề nào đó với Sở. Chương trình thanh tra là độc lập đối với Sở.*

Buổi họp quản lý hồ sơ

Ngày & Giờ _____
Địa điểm _____

Lịch trình thăm viếng

(Các) Ngày & Giờ _____
Địa điểm _____

Buổi họp với ban phụ trách gia đình

Ngày & Giờ _____
Địa điểm _____

CÁC NGÀY RA TÒA

Buổi điều trần về mức độ nguy hiểm

Ngày & Giờ _____
Địa điểm _____

Buổi điều trần duyệt xét tòa án

Ngày & Giờ _____
Địa điểm _____

Buổi điều trần duyệt xét tòa án (thứ hai)

Ngày & Giờ _____
Địa điểm _____

Buổi điều trần chấm dứt quyền làm cha mẹ

Ngày & Giờ _____
Địa điểm _____

MỤC LỤC

GIỚI THIỆU — Mục đích của cẩm nang hướng dẫn này là gì?.....	2
PHẦN 1 — Tại sao một sự vụ tại tòa án lại được bắt đầu?.....	2
PHẦN 2 — Lệnh bảo vệ sơ bộ (Preliminary Protection Order, PPO) là gì?.....	4
PHẦN 3 — Khi nào tôi có thể ra tòa nếu tòa đã ban hành lệnh PPO?.....	4
PHẦN 4 — Các giấy tờ trong sự vụ bảo vệ trẻ em là gì?.....	6
PHẦN 5 — Buổi họp quản lý hồ sơ là gì và khi nào buổi họp này diễn ra?.....	7
PHẦN 6 — Buổi điều trần về mức độ nguy hiểm là gì và khi nào buổi điều trần này diễn ra?.....	8
PHẦN 7 — Tại sao Buổi điều trần duyệt xét tòa án lại diễn ra?.....	10
PHẦN 8 — uổi điều trần lập kế hoạch về nơi cư ngụ cố định là gì và khi nào buổi điều trần này diễn ra?.....	10
PHẦN 9 — Chấm dứt quyền làm cha mẹ là gì?.....	11
PHẦN 10 — Kháng Cáo.....	12
PHẦN 11 — Làm việc với luật sư của quý vị.....	12
PHẦN 12 — Làm việc với các nhân viên phụ trách hồ sơ của Sở.....	13
PHẦN 13 — Chương trình Thanh tra phúc lợi trẻ em tiểu bang Maine ..	13
PHẦN 14 — Các quyền của ông/bà và những người khác trong việc tham gia sự vụ.....	14
PHẦN 15 — Tóm tắt về các quyền và trách nhiệm trong sự vụ PC.....	15
PHỤ LỤC — Thông tin tổng quát.....	17

Tuyên Bó Quan Trọng

Các yêu cầu cụ thể liên quan đến sự vụ của quý vị được quy định trong các điều luật, quy chế, và luật hành chính. Đây chỉ là cẩm nang hướng dẫn.

GỚI THIỆU — Mục đích của cẩm nang hướng dẫn này là gì?

Cẩm nang hướng dẫn này sẽ giúp quý vị hiểu các quyền và trách nhiệm của quý vị, và diễn biến trong một sự vụ Bảo vệ trẻ em (sự vụ Quyền giám hộ bảo vệ hay còn gọi tắt là “PC” là chữ viết tắt của “Protective Custody”).

Cẩm nang này cũng giúp các thành viên gia đình và những người khác có mối quan hệ thân thích với con em quý vị hiểu cách thức họ có thể tham gia vào một sự vụ PC.

Một sự vụ PC có thể gây khó chịu và bức mình cho phụ huynh và con em.

Cẩm nang hướng dẫn này sẽ giúp quý vị biết quy trình này diễn ra như thế nào. Cần đọc toàn bộ cẩm nang, bởi vì các thông tin trả lời cho các câu hỏi của quý vị có thể có trong suốt cuốn cẩm nang.

Không phải mỗi buổi điều trần hoặc sự kiện trình bày trong cẩm nang này đều có thể diễn ra trong mọi sự vụ về PC. Các điều luật áp dụng cho các sự vụ PC là như nhau, tuy nhiên mỗi sự vụ liên quan đến các dữ kiện khác nhau. Một số sự vụ có thể được giải quyết rất nhanh chóng. Các sự vụ khác có thể phải mất nhiều tháng để hoàn tất.

Vui lòng lưu ý mục đích của một sự vụ PC là để bảo vệ an toàn cho các trẻ em và giúp các gia đình tạo một ngôi nhà an toàn cho con cái mình. Sự vụ không nhằm mục đích trừng phạt cha mẹ hoặc chia cắt gia đình. Mà mục tiêu là để đoàn tụ gia đình, và đưa trẻ em trở lại với cha mẹ của các em nếu các em bị đưa ra khỏi gia đình trong một khoảng thời gian.

Những việc quan trọng nhất mà quý vị có thể làm để giúp bản thân và con em quý vị trong toàn bộ thời gian diễn ra sự vụ là:

- Giữ liên lạc và hợp tác với luật sư của quý vị;
- Tham dự các buổi điều trần và các buổi họp trong sự vụ của quý vị; và
- Có được các dịch vụ và hỗ trợ mà quý vị có thể cần để giúp bản thân của quý vị cũng như gia đình của quý vị.

PHẦN 1 — Tại sao một sự vụ tại tòa án lại được bắt đầu?

Một sự vụ PC thường bắt đầu khi Sở Y tế và Nhân vụ (gọi ngắn là Sở) đệ trình giấy tờ tòa án tại Tòa án địa hạt. Trường hợp này có thể xảy ra

khi Sở điều tra một báo cáo về ngược đãi hoặc bỏ bê đối với con em quý vị. Nếu đưa trẻ sống cùng với quý vị, một nhân viên phụ trách hồ sơ hiện đã liên lạc với quý vị hoặc làm việc với gia đình quý vị để giải quyết các vấn đề về an toàn liên quan đến con em quý vị.

Lý do Sở có thể điều tra là:

- Con em quý vị có các tổn thương nghiêm trọng mà không rõ lý do;
- Quý vị bỏ mặc con nhỏ một mình hoặc để cho đứa trẻ ở trong một hoàn cảnh nguy hiểm;
- Con em quý vị có các vấn đề về sức khỏe hoặc các nhu cầu y tế không được đáp ứng; hoặc
- Các nhu cầu cơ bản khác của con em quý vị không được đáp ứng.

Việc điều tra của Sở có thể dẫn đến một báo cáo gọi là “Đánh giá bảo vệ trẻ em” (gọi ngắn là Đánh giá). Sau khi thực hiện cuộc Đánh giá, Sở có thể thiết lập một Kế hoạch an toàn để giữ an toàn cho con em quý vị. Điều quan trọng là quý vị cần hợp tác với Sở để cùng lập một Kế hoạch an toàn.

Đa số các gia đình đồng ý gặp và trò chuyện với nhân viên phụ trách hồ sơ trong buổi Đánh giá. Thông thường, các cha mẹ tới một hoặc nhiều Buổi họp nhóm gia đình để giải quyết các vấn đề về an toàn.

Nếu quý vị quyết định không nói chuyện với nhân viên phụ trách hồ sơ, không hợp tác điều tra, hoặc không tuân thủ Kế hoạch an toàn, nhân viên phụ trách hồ sơ sẽ tiếp tục Đánh giá theo quy định của luật pháp. Nếu Sở tin rằng có “nguy cơ gây tổn hại tức thời” đối với con em quý vị, hoặc nếu con em quý vị ở trong “hoàn cảnh nguy hiểm” (các thuật ngữ pháp lý mà luật sư của quý vị có thể giải thích cho quý vị hiểu rõ hơn), thì Sở có thể đề nghị tòa án tham gia. Chỉ có tòa án mới có thể ra lệnh đưa con em quý vị rời khỏi sự trông nom và chăm sóc của quý vị.

Nếu Sở tin rằng con em quý vị có nguy cơ bị tổn hại nghiêm trọng tức thời, Sở sẽ đệ trình giấy tờ cho tòa gọi là “Đề nghị Ban hành Lệnh bảo vệ sơ bộ” (hay còn gọi là “Đề nghị Ban hành PPO”), mà nếu được tòa chấp thuận, lệnh này sẽ cho phép Sở đưa con em quý vị rời khỏi sự trông nom chăm sóc của quý vị ngay lập tức.

Sở cũng sẽ đệ trình một văn bản gọi là “Kiến nghị Ban hành Lệnh bảo vệ trẻ” (Kiến nghị), trong đó cho biết lý do tại sao Sở tin là con em quý vị đang gặp nguy hiểm. Sở có thể nộp Kiến nghị nhưng không phải là Đề nghị Ban hành PPO khi Sở **không** đề nghị tòa ngay lập tức giành quyền

Các thuật ngữ pháp lý được sử dụng trong cuốn cẩm nang này. Nếu quý vị không hiểu rõ ý nghĩa của bất kỳ thuật ngữ nào, hãy hỏi luật sư của quý vị.

giám hộ con em quý vị. Trong trường hợp này, con em quý vị có thể tiếp tục sống ở nhà quý vị, hoặc có thể sống ở nhà một người họ hàng thân thích trong khuôn khổ Kế hoạch an toàn. Như được giải thích ở trang tiếp theo, quý vị sẽ ra tòa sớm hơn nếu tòa ban hành PPO.

PHẦN 2 — *Lệnh bảo vệ sơ bộ (Preliminary Protection Order, PPO) là gì?*

Nếu Sở tin rằng có nguy cơ tổn hại nghiêm trọng đối với con em quý vị, Sở có thể đề nghị tòa ban hành lệnh yêu cầu đưa con em quý vị rời khỏi sự trông nom chăm sóc của quý vị ngay lập tức. Giấy tờ mà Sở nộp là Kiến nghị và Đề nghị Ban hành PPO. Tòa án thường ra phán quyết về Đề nghị Ban hành PPO.

Đề nghị tòa án ban hành PPO là trường hợp khẩn cấp, vì vậy quý vị có thể không có được bản sao của các giấy tờ tòa án sau khi tòa đã quyết định có ban hành PPO hay không. Nếu tòa đồng ý với đề nghị của Sở, quý vị và người cha/mẹ kia của con em quý vị sẽ có cơ hội có một buổi điều trần. Quý vị và người cha/mẹ kia của con em quý vị, mỗi người sẽ được tòa án chỉ định một luật sư. (Xem Phần 11 để biết thêm thông tin). Tại buổi điều trần, Sở sẽ cần phải chứng minh rằng sự an toàn của con em quý vị đang gặp nguy cơ bị ảnh hưởng tức thời. Quý vị sẽ có cơ hội phản bác luận điểm của Sở.

Nếu tòa án ban hành PPO, lệnh này sẽ cho biết con em quý vị sẽ sống với một người họ hàng thân thích đã được tòa chấp thuận cho đến khi tòa quyết định là đưa trẻ có thể trở về an toàn hay không. Nếu không có một người họ hàng thân thích được tòa chấp thuận để trông nom chăm sóc con em quý vị, em sẽ được đưa vào một gia đình chăm nuôi tạm thời.

Nếu tòa án không ban hành lệnh PPO, điều này không có nghĩa là sự vụ đã kết thúc. Tòa án vẫn sẽ thu xếp một buổi điều trần về Kiến nghị của Sở trong vòng khoảng 120 ngày (khoảng bốn tháng) kể từ khi Sở nộp Kiến nghị.

PHẦN 3 — *Khi nào tôi có thể ra tòa nếu tòa đã ban hành lệnh PPO?*

Nếu tòa ban hành lệnh PPO, quý vị sẽ có cơ hội yêu cầu Sở chứng minh luận điểm của Sở tại một buổi điều trần trước thẩm phán. Buổi điều trần này được định ngày trong vòng 7-14 ngày (hoặc sớm hơn nếu luật sư của quý vị đề nghị và tòa án có thể làm như vậy). Quý vị sẽ được thông báo trước về ngày điều trần. Trừ khi tòa thấy rằng có lý do rất hợp lý để

không làm như vậy, nhân viên phụ trách hồ sơ của Sở cũng sẽ cùng với quý vị thu xếp các buổi thăm viếng đều đặn với con em quý vị trong vòng bảy (7) ngày kể từ khi tòa ban hành lệnh PPO.

A. Tôi có được cho biết nơi con tôi đang lưu trú không?

Trong đa số các trường hợp, quý vị sẽ được cho biết. Trừ khi Kiến nghị của Sở nói rằng việc tiết lộ thông tin này có thể gây tổn hại nghiêm trọng đến con em quý vị, một người chăm sóc, hoặc nhân viên phụ trách hồ sơ của Sở, giấy tờ tòa án mà quý vị nhận được về lệnh PPO đó sẽ bao gồm:

- Địa điểm nơi con em quý vị đang lưu trú; và
- Tên và số điện thoại làm việc của nhân viên phụ trách hồ sơ của Sở.

Vui lòng liên lạc với nhân viên phụ trách hồ sơ của Sở về việc thu xếp lịch trình đến thăm con em quý vị.

B. Làm thế nào để chuẩn bị cho buổi điều trần PPO?

Quý vị sẽ nhận được bản sao của lệnh PPO và các giấy tờ tòa án khác trước buổi điều trần. Các giấy tờ này sẽ ghi tên và số điện thoại của luật sư mà tòa án chỉ định để đại diện cho quý vị trong toàn bộ thời gian diễn ra sự vụ, cho tới chừng nào quý vị còn hội đủ điều kiện về mặt tài chính. Nếu tên của luật sư được chỉ định đại diện cho quý vị không có trong giấy tờ của tòa án, liên lạc với văn phòng lục sự tại tòa án ghi trong giấy tờ đó để biết thông tin. Người cha/mẹ kia của con em quý vị cũng sẽ được chỉ định luật sư riêng.

Quan trọng là cần đọc các giấy tờ của tòa án trước buổi điều trần. Quý vị cũng cần gọi ngay cho luật sư của quý vị. Bàn thảo về sự vụ của quý vị và những gì quý vị sẽ nói tại tòa cùng với luật sư của quý vị.

C. Diễn tiến buổi điều trần PPO là như thế nào?

Tại buổi điều trần PPO, quý vị sẽ có một trong hai lựa chọn: quý vị có thể đồng ý cho phép PPO tiếp tục có hiệu lực cho đến giai đoạn tiếp theo của sự vụ, hoặc yêu cầu Sở chứng minh luận điểm của mình tại một buổi điều trần. Nếu quý vị đồng ý với lệnh PPO, có nghĩa là quý vị cho phép Sở tiếp tục giám hộ tạm thời đối với con em quý vị. Nếu một buổi điều trần diễn ra, Phó Tổng chưởng lý (Assistant Attorney General, AAG) sẽ trình bày luận điểm của Sở cho thẩm phán. Luật sư của quý vị sẽ trình bày luận điểm của quý vị. Quý vị sẽ có cơ hội chứng thực.

Những người khác có thể chứng thực tại buổi điều trần PPO bao gồm người cha/mẹ kia của đứa trẻ, người được tòa án chỉ định làm “Người giám hộ tạm thời” của con em quý vị hoặc “GAL” (viết tắt của “Guardian ad Litem”) (xem Phần 4.D. để biết thông tin về GAL), và những người họ hàng thân thích hoặc cha mẹ chăm nuôi tạm thời hiện đang trông nom chăm sóc con em quý vị. Các sự vụ PC không diễn ra công khai, và toàn bộ hồ sơ đều được bảo mật.

Sau buổi điều trần, tòa sẽ quyết định lệnh PPO có nên tiếp tục có hiệu lực hay không và diễn biến tiếp theo là gì.

Nếu con em quý vị thuộc quyền giám hộ của Sở, Sở phải thiết lập một Kế hoạch đoàn tụ để đoàn tụ quý vị với con em quý vị, trừ khi Sở đưa ra lý do chính đáng để không làm như vậy. Nếu tòa án tìm thấy có “tình tiết tăng nặng” trong sự vụ (một thuật ngữ pháp lý mà luật sư của quý vị có thể giải thích cho quý vị), tòa án có thể cho Sở biết là Sở không cần phải lập Kế hoạch đoàn tụ. Phần 5 có thông tin chi tiết hơn về Kế hoạch đoàn tụ.

Điều rất quan trọng là quý vị cần tham gia buổi điều trần PPO. Nếu không tham gia, quý vị có thể cố nguy cơ bị mất quyền làm cha mẹ.

PHẦN 4 — Các giấy tờ trong sự vụ bảo vệ trẻ em là gì?

Một số giấy tờ được nộp trong một sự vụ PC hiện đã được đề cập trong cẩm nang này. Sau đây là thông tin chi tiết hơn về mỗi loại giấy tờ:

A. Kiến nghị

Kiến nghị có một hoặc nhiều câu hoặc lý do giải thích tại sao Sở đề nghị tòa tham gia với gia đình của quý vị. Các câu trình bày trong Kiến nghị phải được Sở chứng minh. Mục đích của một buổi điều trần là xác định xem có bằng chứng đáng tin cậy làm căn cứ cho Kiến nghị đó hay không.

B. Lệnh chỉ định luật sư đại diện cho quý vị

Cùng thời điểm Kiến nghị được đệ trình, tòa án chỉ định một luật sư cho mỗi người cha/mẹ hoặc người giám hộ hợp pháp. Ghi lại tên và số điện thoại của luật sư quý vị và liên lạc với luật sư đó càng sớm càng tốt để chuẩn bị cho buổi điều trần của quý vị. Nếu không có luật sư nào được chỉ định, quý vị có thể liên lạc với văn phòng lục sự tại tòa án nơi sự vụ sẽ được xét xử để biết thêm thông tin về việc yêu cầu chỉ định luật sư.

C. Bản Khai chứng thệ về tài chánh trong sự vụ bảo vệ trẻ em

Mỗi người cha/mẹ và người giám hộ hợp pháp được chỉ định một luật sư phải nộp bản khai có chứng thệ về thu nhập và hoàn cảnh tài chính của mình với tòa. Mẫu điền này gọi là Bản Khai chứng thệ về tài chính trong sự vụ bảo vệ trẻ em.

Quý vị có thể được đề nghị gặp một nhân viên kiểm tra tài chính tại khu tòa án vào ngày giờ ghi trong giấy tờ của tòa án. Quý vị sẽ cần phải điền thông tin về thu nhập và hoàn cảnh tài chính của quý vị. Sau khi quý vị hoàn tất mẫu điền này, tòa sẽ quyết định có tiếp tục đòi thợ một phần hoặc toàn bộ chi phí của luật sư được chỉ định do Tiểu Bang đòi thợ hay không. Cha mẹ hoặc người giám hộ hợp pháp không nộp Bản Khai chứng thệ về tài chính trong sự vụ bảo vệ trẻ em có thể mất luật sư được tòa án chỉ định của mình.

D. Lệnh Chỉ định người giám hộ tạm thời (Guardian ad item, GAL)

Con em quý vị sẽ có một người do tòa án chỉ định để bảo vệ lợi ích tốt nhất của em. Người này gọi là Người giám hộ tạm thời hoặc GAL. Người này không làm việc cho Sở, mà là một bên trung lập, sẽ tìm hiểu con em quý vị và gia đình quý vị.

Nhiệm vụ của GAL là thu thập các thông tin liên quan về gia đình quý vị. GAL làm việc này bằng cách xem lại các hồ sơ và báo cáo, trò chuyện với con em quý vị, và trò chuyện với quý vị cũng như những người khác trông nom chăm sóc hoặc điều trị cho con em quý vị. GAL sẽ viết một báo cáo cho tòa, trong đó có các đề xuất về những gì GAL đó tin là có lợi nhất cho con em quý vị. GAL cũng phải cho tòa án biết các nguyện vọng của con em quý vị.

Nếu quý vị không hiểu bất kỳ phần nào trong Kiến nghị hoặc giấy tờ khác của tòa án, hãy hỏi luật sư của quý vị. Xem Phần 11, “Làm việc với luật sư của quý vị”, để biết thêm thông tin về những gì luật sư của quý vị có thể làm để giúp quý vị trong sự vụ PC.

PHẦN 5 — Buổi họp quản lý hồ sơ là gì và khi nào buổi họp này diễn ra?

Buổi họp quản lý hồ sơ (Case Management Conference, CMC) là một buổi gặp với thẩm phán thảo luận về những gì đã và sẽ diễn ra trong sự vụ này. Nếu Sở không đề nghị ban hành PPO, đây sẽ là ngày ra tòa đầu tiên của quý vị. Quý vị, người cha/mẹ kia hoặc người giám hộ hợp pháp, các luật sư đại diện cho mỗi bên, GAL, và AAG đại diện cho Sở tất cả đều có mặt. Tại buổi họp CMC, tòa hỏi các luật sư về lượng thời gian cần cho giai đoạn tiếp theo của sự vụ—Buổi điều trần về mức độ nguy hiểm—và bao

Buổi họp CMC diễn ra vài tuần sau khi sự vụ bắt đầu.

nhiều nhân chứng sẽ được gọi đến chứng thực. Buổi họp CMC không phải là buổi điều trần. Không có bằng chứng hoặc lời khai nào được đưa ra tại buổi họp CMC.

Buổi họp CMC diễn ra trong một vài tuần sau khi sự vụ bắt đầu. Ghi lại ngày giờ và địa điểm của buổi họp CMC.

Tại buổi họp CMC hoặc khi gần đến buổi họp này, Sở phải nộp Kế hoạch đoàn tụ. Bản Kế hoạch này đề ra những việc mà Sở và quý vị phải làm. Mỗi bản kế hoạch được lập riêng cho từng người cha/mẹ. Bản Kế hoạch là một phần rất quan trọng của sự vụ bởi vì việc tham gia của quý vị có thể giúp quý vị được đoàn tụ với con em quý vị nhanh hơn. Bảo đảm là quý vị xem lại bản kế hoạch này cùng với luật sư của mình và quý vị hiểu bản kế hoạch đó.

PHẦN 6 — Buổi điều trần về mức độ nguy hiểm là gì và khi nào buổi điều trần này diễn ra?

Buổi điều trần về mức độ nguy hiểm sẽ được diễn ra trong vòng 120 ngày (khoảng bốn tháng), kể từ ngày Kiến nghị được nộp, trừ khi có lý do hợp lý để hoãn lại. Tòa án phải ra quyết định có ban hành Lệnh bảo vệ tránh nguy hiểm trong vòng 120 ngày hay không.

Mục đích của Buổi điều trần về mức độ nguy hiểm là để trình bày bằng chứng cho tòa để tòa có thể quyết định là con em quý vị có đang ở “hoàn cảnh nguy hiểm” đối với sức khỏe hoặc sự an lành của em hay không. “Nguy hiểm” bao gồm những vấn đề như tổn hại nghiêm trọng, hoặc đe dọa tổn hại nghiêm trọng đối với con em quý vị. Yêu cầu luật sư của quý vị giải thích đầy đủ hơn về thuật ngữ này nếu quý vị không biết chắc là thuật ngữ đó áp dụng cho hoàn cảnh của quý vị như thế nào.

Nếu Sở không đề nghị ban hành lệnh PPO (xem Phần 2), Buổi điều trần về mức độ nguy hiểm sẽ là buổi điều trần tại tòa đầu tiên của sự vụ khi những người làm chứng sẽ đến chứng thực.

Trước khi Buổi điều trần về mức độ nguy hiểm bắt đầu, một bản phác thảo của Lệnh bảo vệ tránh nguy hiểm thường được cung cấp cho quý vị và luật sư của quý vị để xem xét. Lệnh này sẽ cho biết các lý do kết luận có nguy hiểm. Nếu quý vị đồng ý với lệnh sơ bộ, quý vị có thể ký xác nhận lệnh theo thỏa thuận mà không có một buổi điều trần. Thẩm phán sẽ hỏi quý vị các câu hỏi về lệnh đó để bảo đảm là quý vị hiểu và đồng ý với lệnh này. Nếu quý vị không đồng ý với lệnh sơ bộ hoặc không thể đạt được thỏa thuận, tòa án sẽ tổ chức buổi điều trần.

Nếu quý vị muốn có một buổi điều trần, tòa sẽ lắng nghe bằng chứng từ Sở, từ quý vị, và từ người cha/mẹ kia và người giám hộ hợp pháp, và GAL.

Sau khi nghe bằng chứng, tòa án sẽ quyết định có nguy cơ gặp nguy hiểm hay không. Nếu tòa quyết định không có nguy cơ gây nguy hiểm, sự vụ sẽ kết thúc và con em quý vị sẽ được đưa trở lại cho quý vị để trông nom chăm sóc (hoặc tiếp tục được quý vị trông nom chăm sóc, nếu đứa trẻ không bị đưa đi theo lệnh PPO hoặc Kế Hoạch Bảo Vệ An Toàn).

Nếu tòa thấy là có nguy cơ gặp nguy hiểm, tòa án sẽ ban hành lệnh. Như đề cập trong phần trước, lệnh này sẽ yêu cầu Sở cố gắng đoàn tụ quý vị và con em quý vị, trừ khi tòa tìm thấy một tình tiết tăng nặng trong sự vụ của quý vị. Quý vị sẽ bắt đầu làm việc với một nhân viên phụ trách hồ sơ mới của Sở để hướng tới mục tiêu đoàn tụ.

Nếu tòa thấy rằng có mối nguy hiểm, tòa án sẽ ban hành Lệnh bảo vệ tránh nguy hiểm. Lệnh này sẽ quy định:

- Quý vị, Sở, hoặc người nào khác sẽ có quyền giám hộ đối với con em quý vị;
- Nơi con em quý vị sẽ cư ngụ;
- Có cần các đánh giá và/hoặc dịch vụ cho quý vị và các thành viên khác trong gia đình hay không; và
- Quý vị có phải tránh để một số người nhất định tiếp xúc với con em quý vị không.

Tòa cũng có thể đưa ra các kết luận về việc quý vị có khả năng trả tiền chu cấp nuôi con hay không, và nếu vậy, số tiền mà quý vị cần trả là bao nhiêu.

Nếu quý vị không đồng ý với quyết định của tòa kết luận về mức độ nguy hiểm, quý vị nên nói chuyện với luật sư của quý vị về việc quý vị có nên kháng cáo quyết định đó hay không. (“Kháng cáo” là văn bản yêu cầu tòa án khác duyệt xét, và thay đổi hoặc đảo ngược một quyết định của tòa án xét xử. Trong một sự vụ PC, Tòa án địa hạt và là tòa án xét xử. Vì vậy quý vị sẽ cần kháng cáo với Tòa Thượng Thẩm).

Điều rất quan trọng là quý vị cần tham gia Buổi điều trần về mức độ nguy hiểm. Nếu không tham dự, quý vị sẽ có nguy cơ bị mất quyền làm cha mẹ.

Nếu tòa ký Lệnh bảo vệ tránh nguy hiểm, hãy xem lại lệnh này ngay cùng với luật sư của quý vị. Nếu lệnh yêu cầu của quý vị phải nhận các dịch vụ hoặc trợ giúp, bảo đảm là quý vị hiểu các dịch vụ và trợ giúp đó là gì và **chính xác những gì quý vị cần làm để tuân thủ**. Tận dụng tối đa các trợ giúp và dịch vụ cung cấp. Tuân thủ bản kế hoạch, và tiếp tục giữ liên lạc với nhân viên phụ trách hồ sơ và luật sư của quý vị.

PHẦN 7 — Tại sao Buổi điều trần duyệt xét tòa án lại diễn ra?

Nếu tòa ban hành Lệnh bảo vệ tránh nguy hiểm, tòa phải duyệt xét sự vụ ít nhất sáu (6) tháng một lần. Quý vị, cha/mẹ kia của con em quý vị, AAG, GAL của đứa trẻ có thể đề nghị tòa duyệt xét sự vụ sớm hơn. Buổi điều trần duyệt xét này gọi là Duyệt xét tòa án.

Tại buổi điều trần này, tòa duyệt xét những gì đã diễn ra trong sự vụ kể từ ngày ra tòa gần đây nhất và quyết định các bước tiếp theo. Mục tiêu ở giai đoạn này là sự an toàn và an lành lâu dài của con em quý vị. Tòa án sẽ hỏi:

- Quý vị đã có những thay đổi tích cực hoặc giải quyết những vấn đề mà quý vị cần phải giải quyết trong Lệnh bảo vệ tránh nguy hiểm hay chưa?
- Quý vị đã giảm bớt hoặc loại bỏ những vấn đề dẫn đến Lệnh đó hay chưa?

Dựa trên thông tin trình bày, tòa có thể thực hiện những thay đổi về sự việc mà quý vị hoặc Sở cần phải làm. Tòa có thể quyết định rằng sự vụ nên được bãi bỏ (kết thúc) và con em quý vị cần được trả lại cho quý vị để trông nom chăm sóc; nên tiếp tục các nỗ lực đoàn tụ; hoặc Sở nên chấm dứt các nỗ lực đoàn tụ. Quyết định ngừng các nỗ lực đoàn tụ không phải là quyết định dễ dàng, và thường được đưa ra sau khi đã nhiều lần cố gắng đoàn tụ nhưng không thành công trong một khoảng thời gian thỏa đáng.

Có thể có hơn một buổi Duyệt xét tòa án, tùy thuộc vào các tình tiết trong sự vụ của quý vị.

PHẦN 8 — uổi điều trần lập kế hoạch về nơi cư ngụ cố định là gì và khi nào buổi điều trần này diễn ra?

Tòa án cũng thường tổ chức một Buổi điều trần lập kế hoạch về nơi cư ngụ cố định trong vòng 12 tháng kể từ khi con em quý vị được giao cho người khác chăm nuôi tạm thời. Tại Buổi điều trần lập kế hoạch về nơi cư ngụ cố định, trọng tâm của tòa án là những gì có lợi nhất về mặt lâu dài cho con em quý vị, trong đó bao gồm cả việc con em quý vị có nên:

- Được trả lại cho quý vị hay không;
- Được giao cho một người giám hộ thường xuyên chăm sóc hay không;
- Được giao cho một người họ hàng thân thích khỏe mạnh và sẵn sàng trông nom hay không;

- Được sắp xếp cho nhận nuôi hay không; hoặc
- Được đưa vào một nơi thường trú khác theo kế hoạch hay không.

Buổi điều trần lập kế hoạch về nơi cư ngụ cố định có thể diễn ra đồng thời với buổi Duyệt xét tòa án (xem Phần 7).

PHẦN 9 — Chấm dứt quyền làm cha mẹ là gì?

Nếu Sở nghĩ là quý vị không có khả năng hoặc không mong muốn giải quyết nguy cơ ngược đãi hoặc bỏ bê đối với con em quý vị, Sở có thể nộp Kiến nghị Chấm dứt quyền làm cha mẹ của quý vị. Quý vị cũng có thể tự nguyện đồng ý với việc Chấm dứt quyền làm cha mẹ nếu quý vị nghĩ rằng việc đó là có lợi nhất cho con em quý vị. Trước khi quyết định, quý vị nên thảo luận về các lựa chọn của mình với luật sư.

Nếu quý vị không đồng ý với việc Chấm dứt quyền làm cha mẹ, tòa án sẽ chỉ ra lệnh thực hiện việc này nếu tòa tìm thấy bằng chứng rất xác thực (bằng chứng “rõ ràng và thuyết phục”) sau một buổi điều trần mà một hoặc nhiều yếu tố trong bốn yếu tố sau đây hiện hữu:

- Quý vị không muốn hoặc không có khả năng bảo vệ con em quý vị tránh nguy hiểm, và những hoàn cảnh này ít có khả năng thay đổi trong một khoảng thời gian hợp lý được tính toán để đáp ứng các nhu cầu của đứa trẻ; hoặc
- Quý vị vẫn không muốn hoặc không có khả năng chịu trách nhiệm về con em quý vị trong một khoảng thời gian hợp lý được tính toán để đáp ứng các nhu cầu của đứa trẻ; hoặc
- Con em quý vị đã bị bỏ bê; hoặc
- Quý vị đã không cố gắng một cách thiện chí để cải thiện và tái đoàn tụ với con em quý vị; VÀ

Việc chấm dứt các quyền làm cha mẹ của quý vị là vì quyền lợi tốt nhất của con em quý vị.

Bốn yếu tố ở trên là các yêu cầu pháp lý. Luật sư của quý vị sẽ có thể giải thích cách thức tòa có thể áp dụng các yêu cầu này trong vụ việc cụ thể của quý vị.

Cũng như với các buổi điều trần khác trong sự vụ PC, quý vị có quyền tham gia, chứng thực và trình bày bằng chứng. Luật sư của quý vị có thể yêu cầu những người làm chứng tới hỗ trợ luận điểm của quý vị, và có thể thẩm vấn hoặc thẩm vấn chéo các nhân chứng của Sở và GAL của con em quý vị. GAL sẽ có mặt tại buổi điều trần và sẽ nộp báo cáo cùng với các đề xuất liên quan đến con em quý vị.

Khi quyết định việc có chấm dứt các quyền làm cha mẹ của quý vị hay không, tòa xem xét tuổi của con em quý vị và sự gắn bó của con em quý vị với những người khác, các nhu cầu về thể chất hoặc tinh thần của em, và những gì sẽ có lợi nhất cho con em quý vị.

Nếu tòa ra lệnh cần chấm dứt các quyền làm cha mẹ của quý vị nhưng quý vị không đồng ý, quý vị có thể nói chuyện với luật sư của quý vị về việc có kháng cáo quyết định đó hay không.

PHẦN 10 — Kháng Cáo

Như đã đề cập trong phần trước, kháng cáo là yêu cầu tòa án khác duyệt xét, và thay đổi hoặc đảo ngược một quyết định của tòa án xét xử. Trong các sự vụ PC, chỉ có các Lệnh bảo vệ tránh nguy hiểm, Lệnh Chấm dứt quyền làm cha mẹ, và Lệnh Điều trị y tế (nếu tòa ra lệnh điều trị y tế cho con em quý vị) của Tòa án địa hạt mới có thể bị kháng cáo. Các trường hợp kháng cáo liên quan đến Bảo vệ trẻ em được kháng cáo trực tiếp với Tòa Thượng thẩm tiểu bang Maine.

PHẦN 11 — Làm việc với luật sư của quý vị

Mỗi cha/mẹ hoặc người giám hộ hợp pháp có quyền được đại diện bởi luật sư riêng do tiểu bang đài thọ nếu người cha/mẹ hoặc người giám hộ hợp pháp đó không có khả năng trả lệ phí thuê luật sư. Ngay cả khi quý vị kết hôn với người cha/mẹ kia của đứa trẻ hoặc sống chung, mỗi người trong số quý vị sẽ được chỉ định luật sư riêng.

Bảo đảm là luật sư của quý vị biết cách thức liên lạc với quý vị bằng cách cập nhật thông tin cho luật sư đó về địa chỉ và số điện thoại mới nhất của quý vị. Luật sư của quý vị không thể đại diện quý vị thành công nếu quý vị không giữ liên lạc. Khi luật sư của quý vị gọi điện thoại hoặc viết thư cho quý vị, hãy hồi âm ngay.

Luật sư của quý vị sẽ:

- Gặp quý vị trước bất kỳ buổi điều trần hoặc buổi họp nào trong sự vụ và đại diện cho quý vị cũng như các quyền lợi của quý vị tại tòa;
- Giúp quý vị hiểu các quyền của quý vị, các thuật ngữ pháp lý và các yêu cầu trong Lệnh bảo vệ tránh nguy hiểm, Kế hoạch đoàn tụ và các tài liệu khác trong sự vụ;
- Giải thích yêu cầu tại các buổi điều trần và các buổi họp; và
- Trưng ra bằng chứng và bảo vệ quyền lợi thay mặt cho quý vị tại các buổi điều trần.

PHẦN 12 — Làm việc với các nhân viên phụ trách hồ sơ của Sở

Quý vị có cơ hội làm việc với một hoặc nhiều nhân viên phụ trách hồ sơ của Sở trong các giai đoạn khác nhau của sự vụ PC. Tận dụng các buổi gặp này làm cơ hội để trình bày về các quan ngại, chia sẻ các ý tưởng của quý vị, nêu thắc mắc, và kết nối với các dịch vụ và trợ giúp mà quý vị có thể cần để giúp quý vị tạo một ngôi nhà an toàn cho con em quý vị.

Sở sử dụng các văn bản quy định hướng dẫn khi làm việc với các gia đình trong một sự vụ PC. Quý vị nên đọc qua các quy định hướng dẫn này, hoặc xem lại các quy định hướng dẫn này cùng với luật sư của quý vị nếu quý vị có thắc mắc. Các quy định hướng dẫn này gọi là Mô hình thực hành các dịch vụ bảo vệ phúc lợi trẻ em, có trên mạng trực tuyến tại: www.maine.gov/dhhs/ocfs/cw/practicemodel.shtml.

Nếu quý vị không có điều kiện sử dụng máy tính, hãy đề nghị nhân viên phụ trách hồ sơ đưa cho một bản sao in ra của các quy định hướng dẫn này. Nhân viên này cũng có thể cung cấp cho quý vị các tài liệu hữu ích khác, trong đó bao gồm Cẩm nang hướng dẫn của Sở dành cho cha mẹ và người giám hộ hợp pháp trong các sự vụ bảo vệ trẻ em. Cẩm nang này có trên mạng trực tuyến tại:

www.maine.gov/dhhs/ocfs/cw/handbook.html.

PHẦN 13 — Chương trình Thanh tra phúc lợi trẻ em tiểu bang Maine

Văn phòng Thanh tra phúc lợi trẻ em tiểu bang Maine là văn phòng chuyên giúp đỡ mọi người giải quyết các vấn đề quan ngại về dịch vụ phúc lợi trẻ em do Sở cung cấp. Nhân viên Thanh tra không thiên vị bên nào và độc lập với Sở. Nếu quý vị hoặc người quen của quý vị gặp vấn đề về cách thức Sở hoặc một nhân viên phụ trách hồ sơ làm việc trong một sự vụ liên quan đến bảo vệ trẻ em, quý vị có thể liên lạc với Văn Phòng Thanh Tra để nhờ giúp đỡ. Ví dụ, nếu quý vị cảm thấy Sở đang can thiệp một cách không công bằng đến các quyền làm cha mẹ của quý vị, Văn phòng Thanh tra có thể giúp quý vị.

Nhân viên Thanh tra thường tìm hiểu các phàn nàn và các vấn đề từ họ hàng thân thích, các nhà cung cấp dịch vụ, hoặc các nhà lập pháp của tiểu bang. Ai cũng đều có thể khiếu nại hoặc nêu lên vấn đề. Liên lạc với Văn phòng Thanh tra tại số 1-866-621-0758 hoặc 207-213-4773, hoặc gửi email đến: ombudsman@cwombudsman.org.

Quý vị có thể tìm hiểu thêm về công việc của Nhân viên Thanh tra bằng cách vào trang mạng: cwombudsman.org.

PHẦN 14 — Các quyền của ông/bà và những người khác trong việc tham gia sự vụ

Luật pháp tiểu bang Maine quy định một đứa trẻ được đưa ra khỏi nhà phải được sắp xếp sống cùng với một người họ hàng thân thích là người trưởng thành và đã được tòa chấp thuận, khi có thể được. Trường hợp này đôi khi được gọi là “sắp xếp cư ngụ với họ hàng thân thích” hoặc sắp xếp nơi cư trú với một người họ hàng.

Sở sẽ cố gắng tìm hiểu xem việc để con em quý vị sống tạm thời với ông/bà hoặc thành viên khác trong gia đình có thể khả thi hay không trước khi đề nghị tòa án can thiệp. Trước khi sắp xếp để con em quý vị sống với một người họ hàng thân thích, Sở phải bảo đảm đứa trẻ được ở trong một môi trường an toàn bằng cách đánh giá và xác minh lý lịch. Đôi khi không thể sắp xếp cho đứa trẻ tạm thời ở với một người họ hàng thân thích trước khi Sở nộp Đề nghị Ban hành lệnh PPO.

Nếu ông/bà hoặc người họ hàng thân thích khác đang trông nom chăm sóc thì họ sẽ nhận được thông báo về các buổi điều trần trong sự vụ và sẽ có quyền tham dự. Nếu ông/bà hoặc họ hàng thân thích khác không trông nom chăm sóc đứa trẻ, họ sẽ không tự động được thông báo về các buổi điều trần cũng như các bước thủ tục khác trong sự vụ. Họ phải xin phép tòa án cho tham dự một buổi điều trần hoặc tham gia sự vụ. Yêu cầu tham gia có thể chuyển đến cho tòa bằng cách liên lạc với văn phòng lục sự tại tòa án nơi sự vụ PC sẽ được xét xử. Các yêu cầu này cần được lập bằng văn bản.

Tùy thuộc vào mối quan hệ của người đó với đứa trẻ, tòa án có thể chỉ định người đó là:

- “Người quan tâm”, có nghĩa là người đó chỉ có thể dự và quan sát các thủ tục tố tụng tại tòa án;
- “Người tham gia”, có nghĩa là người đó chỉ có thể tham dự, quan sát, và chứng thực trong các thủ tục tố tụng của tòa án, nhưng không được trình bày hoặc thẩm vấn chéo các nhân chứng; hoặc
- “Người can thiệp”, có nghĩa là người đó có các quyền tương tự trong sự vụ này như là một bên (cha/mẹ), trừ khi tòa án có quy định khác.

Để tham gia một sự vụ PC dưới bất kỳ cương vị nào, người đó phải chứng minh rằng họ có mối quan hệ gần gũi với đứa trẻ và quan tâm đến sức khỏe thể chất và tâm thần của đứa trẻ. Tòa án phải quyết định rằng việc tham gia đó là có lợi nhất cho đứa trẻ. Những người được tòa án cho phép tham gia một sự vụ PC đều phải tuân thủ các yêu cầu

tương tự về bảo mật thông tin và tiết lộ thông tin của các điều luật về bảo vệ trẻ em như những người tham gia khác.

PHẦN 15 — Tóm tắt về các quyền và trách nhiệm trong sự vụ PC

Các quyền của quý vị

Là cha/mẹ hoặc người giám hộ hợp pháp, quý vị có nhiều quyền hạn trong một sự vụ PC, trong đó bao gồm quyền:

- Được đại diện bởi một luật sư do tiểu bang đài thọ nếu quý vị không đủ khả năng trả lệ phí luật sư;
- Nhận được bản sao của tất cả các giấy tờ và thông tin nộp trong sự vụ đó;
- Được thông báo về tất cả các buổi điều trần tại tòa án và các sự kiện khác tại tòa;
- Từ chối hoặc chấp nhận những lời khai đưa trong đơn Kiến nghị;
- Trình bày luận điểm của quý vị về sự việc tại tòa án và phản đối luận điểm của Sở; và
- Tới thăm con em quý vị trong thời gian hồ sơ sự vụ đang mở, trừ khi tòa án thấy rằng các buổi thăm viếng không mang lại lợi ích tốt nhất cho đứa trẻ.

Trừ khi tòa ban hành “lệnh chấm dứt đoàn tụ”, quý vị cũng có quyền có một bản Kế hoạch đoàn tụ rõ ràng bằng văn bản, trong đó liệt kê các dịch vụ và các hình thức hỗ trợ để giúp giải quyết vấn đề dẫn đến việc nộp đơn Kiến nghị.

Các quyền của con em quý vị

Con em quý vị có quyền:

- Được an toàn và được giám sát bởi những người chăm sóc thích hợp;
- Có đủ thức ăn, quần áo và nơi trú ngụ thỏa đáng;
- Được bảo vệ tránh bị ngược đãi và bỏ bê về mặt thể chất, tình dục, và tinh cảm; và
- Được điều trị cho các chứng bệnh y khoa và tinh thần.

Không có trường hợp nào giống trường hợp nào.

Quyển hướng dẫn này mô tả những gì có thể xảy ra ở nhiều giai đoạn của một sự vụ PC. Tuy nhiên, xin nhớ rằng không có trường hợp nào giống trường hợp nào. Mọi quyết định tòa án đưa ra là dựa trên các sự việc và bằng chứng cụ thể được trình bày. Những hành động quý vị thực hiện để phản hồi lại các sự việc trong sự vụ của quý vị có thể có ảnh hưởng lớn đến các quyết định của tòa án trong suốt quá trình xử lý sự vụ, và kết quả cuối cùng của sự vụ này.

CHỈ DẪN
ĐỂ THAM KHẢO

PHỤ LỤC — Thông tin tổng quát

Phương tiện trợ giúp cho người khuyết tật



Chi nhánh tòa Maine cố gắng hợp lý để cung cấp các phương tiện trợ giúp đặc biệt cũng như các trợ giúp và dịch vụ phụ trợ cho người khuyết tật miễn phí để họ có thể tiếp cận tòa án và sử dụng các dịch vụ của tòa án. Vui lòng nói chuyện với luật sư của quý vị về việc thu xếp các phương tiện trợ giúp đặc biệt; liên lạc với Phó hợp viên phụ trách liên lạc với tòa án tại số 207-822-0718, TTY: Dịch vụ chuyển tiếp Maine 711, hoặc accessibility@courts.maine.gov cùng với yêu cầu; hoặc liên lạc với văn phòng lục sự tại tòa án nơi sự vụ của quý vị đang được xét xử. Đường liên kết tới Mẫu đơn Yêu cầu cung cấp phương tiện trợ giúp đặc biệt cho người khuyết tật có trên trang mạng của Chi nhánh tòa án tại:

www.courts.maine.gov/maine_courts/admin/ada/accommodation-request.pdf

Trợ giúp ngôn ngữ



Chi nhánh Tòa án Maine cung cấp dịch vụ thông dịch cho những người có Trình độ Anh ngữ hạn chế (Limited English Proficiency, LEP) hoặc những người điếc hoặc lãng tai miễn phí để họ có thể tiếp cận tòa án và sử dụng các dịch vụ của tòa án. Chi nhánh Tòa án cũng phải cung cấp một thông dịch viên ASL cho những người quan sát tại tòa án bị điếc hoặc lãng tai khi có yêu cầu. Vui lòng nói chuyện với luật sư của quý vị về việc thu xếp một thông dịch viên; liên lạc trực tiếp với Chuyên viên trợ giúp thông tin liên lạc tại số 207-822-0703, TTY: Dịch vụ chuyển tiếp Maine 711, hoặc interpret-ers@courts.maine.gov cùng với yêu cầu; hoặc liên lạc với văn phòng lục sự tại tòa án nơi sự vụ của quý vị đang được xét xử. Quý vị có thể tìm hiểu thêm thông tin về dịch vụ thông dịch trên trang mạng của Chi nhánh Tòa án tại:

www.courts.maine.gov/maine_courts/admin/interpreters

Chỉ dùng làm thông tin tham khảo

Mục đích của cẩm nang này là giúp các phụ huynh, người giám hộ hợp pháp và thành viên gia đình liên quan đến một sự vụ Bảo vệ trẻ em hiểu rõ hơn về diễn biến sự vụ. Để giúp tài liệu hướng dẫn này dễ đọc hơn, các quy trình của tòa án và các luật lệ liên quan được trình bày tóm tắt.

Đừng xem rằng thông tin trong cẩm nang này là mô tả đầy đủ về tất cả các điều luật có thể liên quan đến một sự vụ PC. Nếu quý vị có thắc mắc về điều luật hoặc quy trình thủ tục tòa án đó, hãy hỏi luật sư của quý vị.

CÁC NGUỒN TRỢ GIÚP CHỌN LỌC

Một bản sao của hướng dẫn này và thông tin khác liên quan đến Chi nhánh Tòa án có trên trang mạng của Chi nhánh Tòa án: www.courts.maine.gov. Thông tin về các sự vụ Bảo vệ trẻ em cũng có trên: www.courts.maine.gov/family/child_protect.html. Thông tin về Người giám hộ tạm thời có tại: www.courts.maine.gov/maine_courts/family/gal.

Các tổ chức dưới đây có thể cung cấp thông tin hoặc trợ giúp cho các bậc cha mẹ, người giám hộ hợp pháp, và những người khác quan tâm trong các sự vụ PC. Nhân viên phụ trách hồ sơ trong sự vụ PC của quý vị có thể cung cấp thêm thông tin và các nguồn trợ giúp.

Tổ chức Pine Tree Legal Assistance

ptla.org

Tổ chức bất vụ lợi trên toàn tiểu bang, cung cấp trợ giúp pháp lý dân sự miễn phí cho những người có thu nhập thấp ở Maine về nhiều vấn đề và dạng sự vụ khác nhau. Hướng dẫn luật trực tuyến của Pine Tree về các sự vụ Bảo vệ trẻ em ở tiểu bang Maine có trên trang mạng: ptla.org/maine-child-protection-proceedings#talk_to_DHHS.

Chương trình Thanh tra phúc lợi trẻ em (Maine Child Welfare Ombudsman Program)

cwombudsman.org

Văn phòng không thiên vị và độc lập trợ giúp những người có quan ngại hay khiếu nại về cách thức Sở Y tế và Nhân vụ giải quyết một sự vụ Bảo vệ trẻ em hoặc các dịch vụ phúc lợi trẻ em. Người nào có điều gì quan ngại hay khiếu nại có thể liên lạc với Văn phòng Thanh tra tại số 207-213-4773 hoặc 1-866-621-0758. Quý vị cũng có thể liên lạc với văn phòng qua email: ombudsman@cwombudsman.org.

Sở Y tế và Nhân vụ, Văn phòng Dịch vụ trợ giúp gia đình và trẻ em

www.state.me.us/dhhs/ocfs/cw

Cẩm nang hướng dẫn dành cho phụ huynh: Hướng dẫn về các dịch vụ bảo vệ trẻ em: www.maine.gov/dhhs/ocfs/cw/handbook.html

Chính sách các dịch vụ trợ giúp trẻ em và gia đình:
www.maine.gov/dhhs/ocfs/cw/policy

CHI DÀNH
ĐỀ THAM KHẢO

Maine Judicial Branch
Administrative Office of the Courts
1 Court Street, Suite 301
Augusta, Maine 04330
www.courts.maine.gov

*Được tài trợ bởi ngân khoản trợ cấp của Bộ Y tế và Nhân vụ Hoa Kỳ Chương
trình Cải tiến tòa án, Cơ quan Quản lý trẻ Em và gia đình*